

Jdg

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַתִּשֶׁר רַב־בֹּרָה וּבָרַק בֶּן־אָבִינוֹם בֵּינֹם הַהוּא לְאֹמֶר: 1
diyerek de-o de-günde Avinoam oğlu- ve-Barak Devora ve-şarkı-söyledi
[H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0042](#) [H1301](#) [H1683](#) [H7891](#)

Debora ile Avinoam oğlunu Barak oğlunun ezgiyi söylediler:

בְּפָרַע בְּפָרַע וְיִהְיֶה כִּכְרֹו עַם בְּהַתְנַדֵּב בִּישְׂרָאֵל פְּרַעוֹת 2
Yahveyi kutsayın halk de-gönüllü-olma de-Yisraelde serbest-bırakmalar de-serbest-bırakma
[H3068](#) [H1288](#) [H5068](#) [H3478](#) [H6546](#)

ve-şarkı-söyleyeceğim ve-şarkı-söyleyeceğim ve-şarkı-söyleyeceğim ve-şarkı-söyleyeceğim
olarak savaşınca RABbe ve-şarkı-söyleyeceğim ve-şarkı-söyleyeceğim ve-şarkı-söyleyeceğim ve-şarkı-söyleyeceğim

שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאָזִינוּ רֹזְנִים אֲנָכִי לַיהוָה אֲנָכִי אֲשִׁירָה 3
şarkı-söyleyeceğim ben için-Yahve ben hükümdarlar kulak-verin krallar dinleyin
[H7891](#) [H0595](#) [H3068](#) [H0595](#) [H7336](#) [H0238](#) [H4428](#) [H8085](#)

אֲזַמְּרָ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 4
Yisraelin Elohimi için-Yahve ilahi-söyleyeceğim
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2167](#)

Dinleyin, ey krallar! Ey netenler, kulak verin! RABbe ezgiler ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip
Tanrı ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip RABbi ilahilerle ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip.

יְהוָה בְּצֵאתָּךְ מִשְׁעִיר מִשְׁעִירָה בְּצֵעַדְךָ מִיָּם 4
Yahve de-çıkışında den-Seir de-yürüyüşünde den-Seir
[H1571](#) [H7493](#) [H0776](#) [H0123](#) [H6805](#) [H3318](#) [H3068](#)

שָׁמַיִם נָטְפוּ גֶם־נָטְפוּ עָבִים 5
su damladılar bulutlar de-damladı gökler
[H4325](#) [H5197](#) [H5645](#) [H1571](#) [H5197](#) [H8064](#)

Seirden ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip
Yer sarsıldı ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip

הָרִים נִזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינֵי מִפְּנֵי יְהוָה יִשְׂרָאֵל: 5
Yisraelin Elohimi Yahve önünden Sina bu Yahvenin önünden aktılar dağlar
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5514](#) [H2088](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5140](#) [H2022](#)

Sina Dağı ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip
Dağlar sarsıldı ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip ve-şarkı-söyleyip

וְהִלְכֵי אַרְחֹוֹת חֲדָלוּ יַעֲלֵ בִימֵי עֲנַת בֶּן־שָׁמְגָר בִּימֵי 6
ve-gidenler yollar durdu Yael de-günlerinde Anat oğlu- Şamgar de-günlerinde
[H11980](#) [H0734](#) [H2308](#) [H3278](#) [H3117](#) [H6067](#) [H2308](#) [H8044](#) [H3117](#)

נְתִיבוֹת יָלְכוּ אַרְחֹוֹת עֲקֻלָּקוֹת: 6
patikaları gidiyorlardı yollar dolambalı
[H6128](#) [H0734](#) [H3212](#)

Anat oğlunu Şamgar zamanında, Yael zamanında kervanların ardından kesildi.
Yolcular sapa yollardan gider oldu.

14
 זָרְדוּ indiler [H3381](#) מָכִיר Makir [H4353](#) מִנֵּי den- בְּעַמְּמֵיָךְ de-halklarında בְּנִימִין Binyamin [H1144](#) אַחֲרָיֶךָ ardında בְּעַמְּלֵק de-Amaleke [H6002](#) שְׂרָשֻׁם kökleri [H8328](#) אֶפְרַיִם Efrayim [H0669](#) מִנֵּי den-

מִתְחַקְּקִים komutanlar [H2710](#) וּמִזְבוּלוֹן ve-den-Zevulun [H2074](#) מוֹשְׁכֵימֵם çekenler [H4900](#) כְּשֶׁבֶט de-değneğiyle [H7626](#) סֹפֵר: yazıcı

Amalek kökünden olanlar Efrayimden geldi, Benyaminitler de seni izleyenlerin arasındaydı. Yöneticiler Makirden, Başbuğ esasını taşıyanlar Zevulundan geldi.

15
 וְשָׂרֵי ve-beyleri [H8269](#) בִּישָׁשָׁר de-Yissakar [H3485](#) עִם- ile- דְּבִרָה Devora [H1683](#) וַיִּשָּׁשָׁר ve-Yissakar [H3485](#) כֵּן gibi בָּרַק Barak [H1301](#) בְּעַמְּךָ de-vadiye [H6010](#) שְׁלַח gönderildi [H7971](#)

בְּרָגְלוֹ de-yaya [H7272](#) בְּפִלְנוֹת de-bölümlerinde [H6391](#) רְאוּבֵן Ruven [H7205](#) גְּדֹלִים büyük חֲקָקָי- kararları- [H2711](#) לֵב: yüreğin

Deborayla birlikteydi İssakarın beyleri. Evet, İssakaroğulları da Barakın ardından Hızla ovaya indi. Ama Ruben oymağının bölükleri Büyük bir kararsızlık içindeydi.

16
 לָמָּה neden [H4100](#) יָשַׁבְתָּ oturdun [H3427](#) בֵּין- arasında [H0996](#) הַמְשַׁפְּתִים: de-ağulların [H4942](#) לִשְׁמַע dinlemek-için [H8085](#) שָׂרְקוֹת kavallarını [H8292](#) עֲדָרִים sürülerin [H5739](#) לְפִלְנוֹת için-bölümleri [H6391](#)

רְאוּבֵן Ruven [H7205](#) גְּדֹלִים büyük חֲקָרַי- araştırmaları- [H2714](#) לֵב: yüreğin

Sürülerine kaval çalan çobanları Dinlemek için neden ağıllarda kaldılar? Evet, Ruben oymağının bölükleri Büyük bir kararsızlık içindeydi.

17
 גִּלְעָד Gilat [H1568](#) בְּעֵבֶר de-ötesinde [H5676](#) הַיַּרְדֵּן de-Şeriaın [H3383](#) שָׁכַן oturdu [H7931](#) וְדָן ve-Dan [H1835](#) לָמָּה neden [H4100](#) יָגֹר kaldı [H0591](#) אֲשֶׁר Aşer [H0836](#) יָשַׁב oturdu [H3427](#)

לְחֹף- için-kıyısı [H2348](#) יַמִּים denizlerin [H3220](#) וְעַל ve-üzerinde מִפְּרָצָיו limanlarında [H4664](#) יֹשְׁבוֹ: oturuyordu [H7931](#)

Gilatılar Şeria Irmağının ötesinde kaldı; Dan oymağıysa gemilerde oyalandı. Aşer oymağı deniz kıyısında dinlendi, Koylarda yan gelip oturdu.

18
 זְבוּלוֹן Zevulun [H2074](#) עַם halk חֹרָה hor-gören נִפְשׁוּ canını [H5315](#) לָמוֹת ölüme [H4191](#) וְנַפְתָּלִי ve-Naftali [H5321](#) עַל üzerinde מְרוֹמֵי yükseklerinde [H4791](#) שְׂרָה: kırın

Ama Zevulun ve Naftali halkları Tehlikeye attılar canlarını savaş alanında.

19
 בָּאוּ geldiler [H0935](#) מְלָכִים krallar [H4428](#) נִלְחָמוּ savaştılar אֶז o-zaman נִלְחָמוּ savaştılar מְלָכֵי kralları [H4428](#) כְּנָעַן Kenanın בְּתַעֲנָק de-Taanakta [H8590](#) עַל- üzerinde-

מֵי suları [H4325](#) מִגִּדּוֹן Megiddonun [H4023](#) בָּצַע ganimetini [H1215](#) כֶּסֶף gümüşün [H3701](#) לֹא değil [H3808](#) לָקְחוּ: aldılar [H3947](#)

Taanakta ve Megiddo suların; n kıyısında Krallar gelip savaştılar. Kenan kralları da savaştı. Ancak ne gümüş ne ganimet aldılar.

מִן־שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים מִמְּסֻלוֹתֵם נִלְחָמוּ עִם־סִסְרָא: 20
den-göklar savaştılar de-yıldızlar savaştılar den-yollarından savaştılar ile-Sisera
H8064 H3556 H4546 H5516

Yıldızlar göklerden savaşa katıldı. Göğü bir baştan öbür başa geçerken, Siseraya karşı savaştı.

נִחַל קִישׁוֹן גָּרַפְם נִחַל קְדוּמִים נִחַל קִישׁוֹן תְּדַרְכִּי נַפְשִׁי עֹז: 21
Kışon vadisi sürükleyip-götürdü-onları Kışon vadisi kadim vadisi Kışon çığne canım güçle
H7028 H1640 H6917 H7028 H5797 H5315 H1869

Kişon Irmağı, o eski ırmak, Süpürü götürdü onları. Yürü, ey ruhum, üzerlerine güçle yürü!

אֶז אֶזְמָנוּ עֵקֶב־טוֹינָק סוֹס מְדִהְרוֹת מְדִהְרוֹת אַבְיָיו: 22
o-zaman dövlüdü toynak-atın den-dolu-dizgin-koşuş den-dolu-dizgin-koşuş güçlülerinin
H1986 H6119 H1726 H1726 H0047

O zaman atlar dörtnala koştu. Güçlü atların toynakları Yerde izler bıraktı.

אֶזְמָנוּ מְרוֹז אָמַר מֵלֶאֱדָה יְהוָה אָרוּ אָרוּ יְשִׁבִיהָ כִּי 23
lanetleyin Merozu dedi meleği Yahvenin lanetleyin lanetleyerek oturanlarını çünkü
H0779 H4789 H0559 H4397 H3068 H0779 H3427
לֹא־גֵלְדִים בָּאוּ לְעִזְרַת יְהוָה לְעִזְרַת יְהוָה בְּבִנְיָמִן: 23
degelidim geldiler için-yardıma için-yardıma Yahvenin Yahvenin arasında
H3808 H0935 H5833 H3068 H3068 H1368

RABbin meleği, ‹Meroz Kentini lanetleyin› dedi, ‹Halkına lanetler yağdırın. Çünkü RABbin yardımına, Zorbalara karşı RABbin yardımına koşmadılar.›

תְּבָרַךְ מְנַשִּׁים יָעַל אֵשֶׁת חֵבֶר הַקְּיָנִי מְנַשִּׁים בְּאֶהֱלָ 24
kutlu-olsun den-kadınlardan Yael eşi Hever de-Kenilinin den-kadınlardan de-çadırdaki
H1288 H0802 H3278 H0802 H2268 H7017 H0802 H0168
תְּבָרַךְ: 24
kutlu-olsun
H1288

Kenlilerden Heverin karısı Yael Kadınlar arasında alabildiğine kutsansın. Çadırlarda yaşayan kadınlar arasında Alabildiğine kutsansın.

מִים שָׁאָל חֶלֶב נָתַנָּה בְּסָפֵל אֲדִירִים הַקְּרִיבָה חֲמָאָה: 25
su istedi süt verdi de-kabıyla soyluların sundu kaymak
H4325 H7592 H2461 H5414 H5602 H0117 H7126

Sisera su istedi, Yael ona süt verdi. Soylulara yaraşır bir çanakla ayran sundu.

יָדָה לִיטָר תְּשִׁלְחָנָה וַיְמִינָה לְהִלָּמוֹת עֲמָלִים וְהִלָּמָה סִסְרָא מְחַקָּה רֵאשׁוֹ 26
elini için-kazığa uzatır ve-sağını için-çekici işçilerin ve-çaldı Siserayı parçaladı başını
H3027 H3489 H7971 H3225 H1989 H5516 H4277
וּמְחַצָּה וְחִלָּפָה רָקְתוֹ: 26
ve-deldi ve-geçti şakağını
H4272 H2498 H7541

Sol eline çadır kazığını, Sağ eline işçi tokmağını aldı. Vurdu, Siseranın başını ezdi. Şakağına çaktı kazığı, deldi geçirdi.

בְּאַשֶׁר	נִפְלַ	כָּרַע	רַגְלֵיהָ	בֵּין	שָׁכַב	נִפְלַ	כָּרַע	רַגְלֵיהָ	בֵּין	27
de-nerede	düştü	büküldü	ayaklarının	arasında	yattı	düştü	büküldü	ayaklarının	arasında	
	H5307	H3766	H7272	H0996	H7901	H5307	H3766	H7272	H0996	

שָׁדוּד:	נִפְלַ	שָׁם	כָּרַע
yok-edilmiş	düştü	orada	büküldü
H7703	H5307	H8033	H3766

Ayaklarının dibine çöktü;, Yere serildi Sisera. Düşüp yığıldı; Yaelin ayakları dibine, Yığıldığı yerde cansız kaldı.

מִדּוּעַ	הָאֲשַׁנֵּב	בְּעַד	סִיסְרָא	אִם	וַתִּיָּבַב	נִשְׁקָפָה	הַחַלּוֹן	בְּעַד	28
neden	de-kafes	den-için	Siseranın	annesi	ve-feryat-etti	baktı	de-pencere	den-için	
H4069	H0822	H1157	H5516	H0517	H2980	H8259	H2474	H1157	

בִּשְׁשׁ	רָכַב	לָבֹא	מִדּוּעַ	אָחָרָו	פְּעָמָי	מַרְכָּבוֹתָיו:
gecikti	arabası	gelmekte	neden	yavaşladılar	adımları	arabalarının
H0954	H7393	H0935	H4069	H0309	H6471	H4818

Siseranın annesi parmaklıkların ardından, Pencereden bakıp feryat etti: ‹Oğlumun savaş arabası Neden bu kadar gecikti, Nal sesleri neden duyulmuyor? ›

חִכְמוֹת	שְׂרוֹתֶיהָ	תַּעֲנִינָהּ	אֶף־	הִיא	תֹּשִׁיב	אֲמָרֶיהָ	לָהּ:	29
bilge	soylu-kadınları	cevaplarlar-ona	de-	o	döndürür	sözlerini	ona	
H2450	H8282	H0637	H0637	H1931	H7725	H0561		

Bilge kadınlar onu yanıtladılar. O da şöyle düşündü:

הֲלֹא	יִמְצְאוּ	יִחַלְקוּ	שָׁלַל	רַחֵם	רַחֲמַתִּים	לְרֹאשׁ	אָדָם	שָׁלַל	30
değil-mi	bulurlar	paylaşırlar	ganimet	rahim	iki-rahim	için-başı	adamin	ganimet	
H3808	H4672	H7998	H7998	H7361	H7998	H1397	H7998		

צָבָעִים	לְסִיסְרָא	שָׁלַל	צָבָעִים	רַקְמָה	צָבָע	רַקְמַתִּים	לְצִוְאָרָי
boyalı-kumaşlar	için-Sisera	ganimet	boyalı-kumaşlar	nakışlı	boyalı	iki-nakış	için-boyunları
H6648	H5516	H7998	H6648	H7553	H6648	H7553	

שָׁלַל:
ganimetin
[H7998](#)

‹Ganimeti bulmuş;, paylaşıyor olmalılar. Her yiğide bir ya da iki kız, Sisera ganimet olarak rengarenk giysiler, Evet, işlemeli, rengarenk giysiler. Yağmacıların boyunları için İki yanı işlemeli renkli giysiler, Hepsini ganimet.›

כֵּן	יֹאבָדָו	כָּל־	אוֹיְבָיָהּ	יְהוָה	וְאֶהְיֶוּ	כַּצָּאת	הַשֶּׁשׁ	31
öyle	yok-olsunlar	bütün-	düşmanların	Yahve	ve-sevenler	de-doğuşunda	de-güneşin	
	H0006	H3605	H0341	H3068	H0157	H3318	H8121	

בְּנִבְרָתוֹ	וַתִּשְׁקַט	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	שָׁנָה:	פ
de-gücünde	ve-dinlendi	de-ülke	kırk	yıl	P
H1369	H8252	H0776	H0705	H8141	

Ya RAB, bütün düşmanların böyle yok olsun. Seni sevenlerse, Bütün gücüyle doğan güneş gibi olsunlar.››